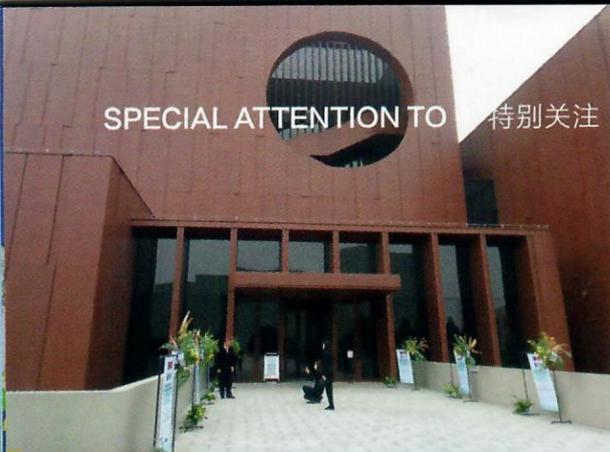


SPECIAL ATTENTION TO 特别关注



## EU-China Children's Paintings Meet in Xi'an Again 中欧青少年绘画再次在西安交汇

12月17日, 2020年“梦想中欧”在西安交通大学创新港博物馆举办。该画展由陕西省妇联指导, 陕西友联妇女儿童交流服务中心、西安市科协、《世界中国》杂志社, 西安交通大学附属小学和西安交大附小金辉分校承办。同时还展出世界粮食日海报大赛优秀作品。

欧盟“梦想中欧”青少年绘画展是由欧盟驻华代表团主办, 中国和平发展基金会协办, 《世界中国》杂志社承办。自2011年立项以来, 每年在国内各地举办。2019年曾在陕西美术馆与陕西孩子们的画共展。

欧盟驻华使团大使郁白和中国友好和平发展基金会理事长李希奎分别以视频形式为画展发来祝福。

On 17 December, under the guidance of Shaanxi Women's Federation and implemented by Shaanxi Women and Children's Exchange Service Center, Xi'an Association for Science and Technology, "The World and China" Magazine, the Primary School Affiliated to Xi'an Jiaotong University and Jin Hui Primary School Affiliated to Xi'an Jiaotong University, the "Dreams of Europe and China" Children's Art Exhibition (Shaanxi Station) was held at the Innovation Hub Museum of Xi'an Jiaotong University. Works of the World Food Day Poster Competition were also displayed in the exhibition.

The EU "Dreams of Europe and China" Children's Art Exhibition is organized by the EU Delegation to China, co-organized by China Friendship Foundation for Peace and Development and implemented by "The World and China" Magazine. It is held since 2011 every year across the country. In 2019, the exhibition was held at Shaanxi Art Museum.

H.E Mr. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China, and Mr. Li Xikui, Chairman of China Friendship Foundation for Peace and Development, respectively have sent their greetings to the exhibition in the form of a video message.



郁白大使在致辞中说到, 2020年的疫情给我们的生活和工作带来了许多不便。不过我们欧盟和中国青少年的交流活动并没有被疫情中断。为此, 我感到非常高兴。在此, 我要对同学们的积极参与表示衷心感谢, 同时也要对参与组织本次画展的所有工作人员致意, 感谢他们的辛勤付出。

Ambassador Chapuis said in his speech that the 2020 epidemic has brought a lot of inconveniences to our lives and work. However, the exchange activities between our European and Chinese students have not been interrupted by the epidemic. For this, he felt quite happy. "Here, I would like to express my heartfelt thanks to the students for their active participation. At the same time, I would also like to express my appreciation for all the organizers and teachers for their efforts and hard work for realizing this exhibition."



李希奎理事长表示: 此次画展中, 中国和欧洲青少年用画笔描绘出他们对彼此国家的印象。我们相信你们可以通过绘画增进相互了解, 收获真诚的友谊, 也希望你们将来可以成为中欧友好的使者。中国友好和平发展基金会一贯重视开展青少年交流合作, 我们愿为中外青少年搭建互动平台, 推动中国同世界各国人民友好关系不断发展。

Chairman Li Xikui said: In this exhibition, young people from China and Europe use brushes to paint their impressions of each other's countries. We believe that you can enhance mutual understanding and earn sincere friendship through painting. We also hope that you can become the messengers of Sino-European friendship in the future. The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries has always attached great importance to youth exchanges and cooperation, and is willing to build an interactive platform for Chinese and foreign youth to promote the continuous development of friendly relations between China and the people of the world.



马耳他驻华使馆大使  
卓嘉鹰 致辞  
Ambassador of Malta,  
John Aquilina



西安交通大学校长助理  
程建设 致辞  
Mr. Cheng Jianshe,  
Assistant to the  
rector of Jiaotong  
University



省教育厅二级巡视员  
关荷 致辞  
Ms. Guan He,  
second-level  
inspector of  
the Provincial  
Department of  
Education



省妇联二级巡视员  
陈小江 致辞  
Ms. Chen Xiaojiang,  
Second Secretary of  
the Provincial Women's  
Federation





马耳他驻华使馆大使卓嘉鹰观展中感慨地对西安站画展策划人苏鹏说：“从这次画展可以看出是关于大气、土地、海洋污染的主题，这些孩子们在思考未来，在这一点上不管中国还是欧洲，他们都有同样的梦想。这些孩子告诉我们，我们有责任保护好我们的地球，我们需要更多关注我们的生态环境，关注世界的未来。”

Ambassador John Aquilina told to Mr. Su Peng, Curator of the Xi'an Exhibition: "From this exhibition, we can see that it is about air, land and ocean pollution. These children are thinking about the future. Regardless of whether China or Europe, they all have the same dream. These children tell us that we have a responsibility. To protect our planet, we need to pay more attention to our ecological environment and the future of the world."





此次画展展出了来自欧盟 9 个国家的 166 幅作品、来自中国的 300 余幅作品和参加世界粮食日海报大赛的获奖作品。

The exhibition displayed 166 works from 9 countries in the European Union, more than 300 works from China, and winning works from the World Food Day Poster Contest.





嘉宾向参展学生颁发证书  
VIP guests handed over the certificates.

# 活动现场

*A moment of the event*



西安交大附小校长雷玲为到场嘉宾赠送学生的书法作品  
Ms. Lei Ling, Principal of the Primary School Affiliated to Xi'an Jiaotong University, presents calligraphy works of students to the guests

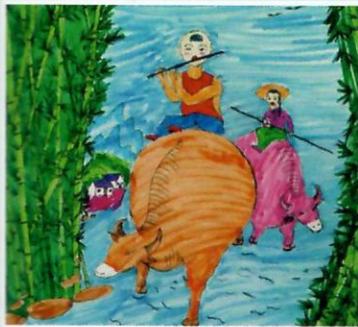


像往年一样,在今年所有参展作品中评委选出12幅作品,作为2021年欧盟驻华代表团的新年台历插图。其中有2幅陕西作品入选

As in previous years, the jury selected 12 works from all the works exhibited this year, which will be used as illustrations for the 2021 Desk Calendar of the EU Delegation to China. Among them, two are from Shaanxi.



画展承办方之一《世界中国》杂志社社长纳吉·麟向画展获选机构负责人赠送礼物  
Ms.Nagy Lin handed over the gifts to the leaders of the winners institutes.



## 2020中国欧盟“梦想中欧”青少年绘画展(陕西站)

The "Dreams of China and Europe" Children's Art Exhibition

### 暨世界粮食日海报大赛优秀作品展

The World Food Day Poster Exhibition

陕西站承办单位: 西安交通大学附属小学 西安交大附小金辉分校  
2020年12月17日-2021年1月3日



主办单位: 欧盟驻华代表团  
协办单位: 中国和平发展基金会  
陕西站指导单位: 陕西省妇联联合会  
陕西站主办单位: 陕西妇联妇女儿童交流服务中心  
西安科学技术协会  
《世界中国》杂志社  
站合作单位: 西安交通大学



画展持续到2021年1月4日  
The exhibition welcomed visitors until 4th of January 2021.